



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/de/list.jsp zu finden.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.



TG/29/7

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2006-04-20

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

<p>ALSTROEMERIA</p> <p>Código UPOV: ALSTR</p> <p><i>Alstroemeria</i> L.</p>
--

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombre(s) alternativo(s):*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Alstroemeria</i> L.	Alstroemeria, Herb Lily	Alstroèmère, Lis des Incas	Inkalilie	Alstroemeria

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2.	MATERIAL NECESARIO	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3	Condiciones para efectuar el examen.....	4
3.4	Diseño de los ensayos	4
3.5	Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar.....	4
3.6	Ensayos adicionales	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1	Distinción	4
4.1.1	Recomendaciones generales	4
4.1.2	Diferencias consistentes.....	5
4.1.3	Diferencias claras.....	5
4.2	Homogeneidad	5
4.3	Estabilidad.....	5
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	6
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1	Categorías de caracteres.....	6
6.1.1	Caracteres estándar de las directrices de examen.....	6
6.1.2	Caracteres con asterisco	6
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes	6
6.3	Tipos de expresión	7
6.4	Variedades ejemplo.....	7
6.5	Leyenda.....	7
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	16
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres.....	16
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	16
9.	BIBLIOGRAFÍA	18
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO	19

1. Objeto de estas Directrices de Examen

Las presentes Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de *Alstroemeria* L. de la familia de *Liliaceae*.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas o semillas.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

- para las variedades de multiplicación vegetativa: 8 plantas
- para las variedades propagadas mediante semillas: 250 semillas

2.4 En el caso de las semillas, éstas deberán satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, pureza analítica y de la especie, sanidad y contenido de humedad que especifiquen las autoridades competentes. Cuando las semillas deban almacenarse, la capacidad de germinación deberá ser lo más elevada posible y deberá ser especificada por el solicitante.

2.5 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.6 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. En particular, salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán efectuarse en la época de floración, en órganos típicos y plenamente desarrollados.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos ocho plantas (variedades de multiplicación vegetativa) o 50 plantas (variedades propagadas mediante semillas).

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar*

3.5.1 Variedades de multiplicación vegetativa: salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán efectuarse en ocho plantas o partes de cada una de las ocho plantas.

3.5.2 Variedades propagadas mediante semillas: salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán efectuarse en 50 plantas o partes de cada una de las 50 plantas.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Variedades de multiplicación vegetativa: para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de ocho plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.2.3 Variedades propagadas mediante semillas: la evaluación de la homogeneidad se realizará de conformidad con las recomendaciones para las variedades alógamas que figuran en la Introducción General.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: altura (carácter 1)
- b) Flor: color principal (carácter 8)

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

- (*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2
- QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3
- QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3
- PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3
- (a) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.1
- (+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (* (*)	Plant: height	Plante: hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
QN	short	basse	niedrig	baja	Zanspot, Koglow	3
	medium	moyenne	mittel	media	Prealpech, Koanti	5
	tall	haute	hoch	alta	Teswhite, Kofuji	7
2.	Stem: thickness	Tige: grosseur	Stengel: Dicke	Tallo: grosor		
QN	thin	mince	dünn	delgado	Zaprijul, Koanti	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Tesdoro, Tesfortun	5
	thick	épaisse	dick	grueso	Kofuji, Tescow	7
3.	Leaf: length	Feuille: longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
QN	short	courte	kurz	corta	Zaprijul, Zanrina	3
	medium	moyenne	mittel	media	Stasach, Kofuji, Tessalm	5
	long	longue	lang	larga	Teswhite, Tesdoro	7
4.	Leaf: width	Feuille: largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha	Teswhite, Koglow	3
	medium	moyenne	mittel	media	Statiren, Zalsaccept, Koudrey	5
	broad	large	breit	ancha	Kofuji, Tesdoro	7
5. (* (+)	Umbel: number of branches	Ombelle: nombre de ramifications	Dolde: Anzahl Strahlen	Umbela: número de ramas		
QN	few	faible	gering	bajo	Staprisis, Koglow, Zapribel	3
	medium	moyen	mittel	medio	Statiren, Teswhite, Zalsaccept	5
	many	élevé	groß	alto	Tescow, Tessalm	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6. (* (+)	Umbel: length of branches	Ombelle: longueur des ramifications	Dolde: Länge der Strahlen	Umbela: longitud de las ramas		
QN	short	courtes	kurz	cortas	Staprisis, Koglow, Little Moon	3
	medium	moyennes	mittel	medianas	Stamond, Zalsaccept, Kofuji	5
	long	longues	lang	largas	Stasach, Tescow, Tesamad	7
7. (* (+)	Flower: length of pedicel	Fleur: longueur du pédicelle	Blüte: Länge des Stiels	Flor: longitud del pedicelo		
QN (a)	short	court	kurz	corto	Staprilan, Zalsamot, Prealpech	3
	medium	moyen	mittel	medio	Stasach, Zalsaccept, Tesdoro	5
	long	long	lang	largo	Teswhite, Zaprijul	7
8. (* (+)	Flower: main color	Fleur: couleur principale	Blüte: Hauptfarbe	Flor: color principal		
PQ (a)	white	blanche	weiß	blanco	Stamond, Teswhite	1
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Koanti	2
	medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Staprilan, Tespluto	3
	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso	Kofuji	4
	orange	orange	orange	naranja	Little Moon	5
	orange red	rouge orange	orangerot	rojo anaranjado	Zapribel	6
	red	rouge	rot	rojo	Stasach, Staflam	7
	light pink	rose clair	hellrosa	rosa claro	Prealpech	8
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	Staprisis, Tescow	9
	purple pink	rose pourpre	purpurrosa	rosa purpureo		10
	red purple	violet rouge	rotpurpurn	púrpura rojizo	Tesamad	11
	light purple	violet clair	hellpurpurn	púrpura claro	Zapriko	12
	medium purple	violet moyen	mittelpurpurn	púrpura medio	Zalsamot	13
	dark purple	violet foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro	Napoli	14

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9. (*)	Flower: size	Fleur: taille	Blüte: Größe	Flor: tamaño		
QN (a)	small	petite	klein	pequeña	Elegance, Tespluto	3
	medium	moyenne	mittel	mediana	Stasach, Zalsamot, Koglow	5
	large	grande	groß	grande	Statiren, Tesdoro, Tescow	7
10. (*)	Outer tepal: shape of blade	Tépale externe: forme du limbe	Äußeres Tepalum: Form der Spreite	Tépalo externo: forma del limbo		
PQ (a)	medium elliptic	elliptique moyen	mittel elliptisch	elíptica media	Zalsanion, Zanmirac	1
	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	Teswhite, Zanbritta	2
	circular	circulaire	rund	circular	Stamond, Gamanda	3
	medium obovate	obovale moyen	mittel verkehrt eiförmig	oboval media	Tesdoro, Prealpech	4
	broad obovate	obovale large	breit verkehrt eiförmig	oboval ancha	Statiren, Zalscept, Koglow	5
11. (*)	Outer tepal: depth of emargination	Tépale externe: profondeur de l'échancrure	Äußeres Tepalum: Tiefe der Kerbung	Tépalo externo: profundidad de la emarginación		
QN (a)	shallow	peu profonde	flach	poco profundo	Stasach, Teswhite, Koglow	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Tesamad, Zalsamay	5
	deep	profonde	tief	profundo	Zaprijul, Tessalm	7
12. (*) (+)	Outer tepal: main color of <u>central</u> zone	Tépale externe: couleur principale de la zone <u>centrale</u>	Äußeres Tepalum: Farbe der <u>Mittelzone</u>	Tépalo externo: color principal de la zona <u>central</u>		
PQ (a)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de Colores RHS (indicar número de referencia)		
13. (*) (+)	Outer tepal: main color of <u>top</u> zone (green tip excluded)	Tépale externe: couleur principale de la zone <u>supérieure</u> (sommet vert exclu)	Äußeres Tepalum: Hauptfarbe der <u>oberen Zone</u> (ohne grüne Spitze)	Tépalo externo: color principal de la zona <u>superior</u> (excluida la punta verde)		
PQ (a)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de Colores RHS (indicar número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
14. (*) (+)	Outer tepal: main color of <u>lateral</u> zone	Tépale externe: couleur principale de la zone <u>latérale</u>	Äußeres Tepalum: Hauptfarbe der <u>lateralen</u> Zone	Tépalo externo: color principal de la zona <u>lateral</u>		
PQ	(a) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de Colores RHS (indicar número de referencia)		
15. (*) (+)	Outer tepal: main color of <u>basal</u> zone	Tépale externe: couleur principale de la zone <u>basale</u>	Äußeres Tepalum: Hauptfarbe der <u>basalen</u> Zone	Tépalo externo: color principal de la zona <u>inferior</u>		
PQ	(a) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de Colores RHS (indicar número de referencia)		
16. (*)	Outer tepal: very small or small stripes on marginal part of lateral zone of upper side of blade	Tépale externe: très petites ou petites stries sur la partie marginale de la zone latérale de la face supérieure du limbe	Äußeres Tepalum: sehr kleine oder kleine Streifen am Rand der lateralen Zone der Oberseite der Spreite	Tépalo externo: estrías muy pequeñas o pequeñas en la parte marginal de la zona <u>lateral</u> del lado superior del limbo		
QL	(a) absent	absentes	fehlend	ausente	Koanti	1
	present	présentes	vorhanden	presente	Statistrip	9
17. (*)	Outer tepal: large or very large stripes on upper side of blade (marginal zone excluded)	Tépale externe: larges ou très larges stries sur la face supérieure du limbe (zone marginale exclue)	Äußeres Tepalum: große oder sehr große Streifen an der Oberseite der Spreite (ohne Randzone)	Tépalo externo: estrías anchas o muy anchas en el lado superior del limbo (excluida la zona marginal)		
QL	(a) absent	absentes	fehlend	ausente	Zalsamot	1
	present	présentes	vorhanden	presente	Prealpech	9
18. (*)	Outer tepal: number of large or very large stripes on upper side of blade (marginal zone excluded)	Tépale externe: nombre de stries larges ou très larges sur la face supérieure du limbe (zone marginale exclue)	Äußeres Tepalum: Anzahl großer oder sehr großer Streifen an der Oberseite der Spreite (ohne Randzone)	Tépalo externo: número de estrías anchas o muy anchas en el lado superior del limbo (excluida la zona marginal)		
QN	(a) few	petit	gering	bajo	Sratistrip	3
	medium	moyen	mittel	medio	Prealbour	5
	many	grand	groß	alto	Prealpech	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
19. (* (*)	Inner tepal: shape of blade	Tépale interne: forme du limbe	Inneres Tepalum: Form der Spreite	Tépalo interno: forma del limbo		
QL	(a) elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Statiren, Teswhite, Tessalm	1
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Zalsaccept, Kofuji	2
20. (* (+)	Inner lateral tepal: size of striped zone on upper side (claw and top part of blade excluded)	Tépale interne latéral: taille de la zone striée sur la face supérieure (onglet et partie supérieure du limbe exclus)	Inneres laterales Tepalum: Größe der gestreiften Zone an der Oberseite (ohne Basis und oberen Teil der Spreite)	Tépalo lateral interno: tamaño de la zona con estrías del lado superior (excluidas la uña y la parte superior del limbo)		
QN	(a) small	petite	klein	pequeña	Fuego	3
	medium	moyenne	mittel	mediana	Teswhite	5
	large	grande	groß	ancha	Prealbour	7
21. (* (*)	Inner lateral tepal: main color of striped zone on upper side (as for 20)	Tépale interne latéral: couleur principale de la zone striée sur la face supérieure (comme pour 20)	Inneres laterales Tepalum: Hauptfarbe der gestreiften Zone an der Oberseite (wie für 20)	Tépalo lateral interno: color principal de la zona con estrías del lado superior (como para 20)		
PQ	(a) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de Colores RHS (indicar número de referencia)		
22. (* (*)	Inner lateral tepal: number of stripes on upper side (as for 20)	Tépale interne latéral: nombre de stries sur la face supérieure (comme pour 20)	Inneres laterales Tepalum: Anzahl Streifen an der Oberseite	Tépalo lateral interno: número de estrías en el lado superior (como para 20)		
QN	(a) absent or few	nul ou petit	fehlend oder sehr gering	ausente o bajo	Staqueen, Koanti	1
	medium	moyen	mittel	medio	Stamond, Tesdoro, Tessalm	2
	many	grand	groß	alto	Prealpech, Preallad	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
23. (*)	Inner lateral tepal: length of longest stripes on upper side (as for 20)	Tépale interne latéral: longueur des stries les plus longues sur la face supérieure (comme pour 20)	Inneres laterales Tepalum: Länge der längsten Streifen an der Oberseite (wie für 20)	Tépalo lateral interior: longitud de las estrías más largas del lado superior (como para 20)		
QN	(a) short	petite	kurz	corta	Koanti	3
	medium	moyenne	mittel	media	Koice	5
	long	grande	lang	larga	Prealbour	7
24. (*)	Inner lateral tepal: width of widest stripes on upper side (as for 20)	Tépale interne latéral : largeur des stries les plus larges sur la face supérieure (comme pour 20)	Inneres laterales Tepalum: Breite der breitesten Streifen an der Oberseite (wie für 20)	Tépalo lateral interior: anchura de las estrías más anchas del lado superior (como para 20)		
QN	(a) narrow	étroites	schmal	estrecha	Teswhite	3
	medium	moyennes	mittel	media	Stapricamil	5
	broad	larges	breit	ancha	Zanfier	7
25. (*)	Inner median tepal: difference in striped pattern compared to inner lateral tepal	Tépale interne médian: différence de configuration des stries par rapport au tépale interne latéral	Inneres mittleres Tepalum: Unterschied beim gestreiften Muster im Verhältnis zum inneren lateralen Tepalum	Tépalo mediano interior: diferencia en las estrías en relación con el tépalo lateral interior		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente	Tesdoro	1
	present	présente	vorhanden	presente	Stapricamil	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
26. (*)	(a) Filament: main color	Filament: couleur principale	Staubfaden: Hauptfarbe	Filamento: color principal		
PQ	white	blanc	weiß	blanco	Teswhite, Zalsarest	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Tesfortun, Zanbritta	2
	orange	orange	orange	naranja	Zanrina, Tespluto	3
	orange red	rouge orange	orangerot	rojo anaranjado	Tessalm, Staqueen	4
	red	rouge	rot	rojo	Tescow, Macondo	5
	pink	rose	rosa	rosa	Stamond, Kofuji, Tampa	6
	red purple	violet rouge	rotpurpurn	púrpura rojizo	Preallad, Tesbay	7
	light purple	violet clair	hellpurpurn	púrpura claro	Koglow, Zaprijul	8
	medium purple	violet moyen	mittelpurpurn	púrpura medio	Zalsamot, Tesazur	9
27. (*)	(a) Filament: small spots	Filament: petites taches	Staubfaden: kleine Flecken	Filamento: manchas pequeñas		
QL	absent	absentes	fehlend	ausentes	Tesdoro, Kofuji	1
	present	présentes	vorhanden	presentes	Gamanda, Staneltor	9
28. (*)	Anther: color just before the start of dehiscence	Anthère: couleur juste avant le début de la déhiscence	Anthere: Farbe kurz vor Beginn des Pollenstäubens	Anteras: color al inmediatamente antes del comienzo de la dehiscencia		
PQ (a)	yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento	Green Bell, Zanpri	1
	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso	Staprinag, Koglow, Tespro	2
	orange	orange	orange	naranja	Zaprijul, Tessalm	3
	purplish	violacée	purpurn	purpúreo	Zanrina, Stapripame	4
	brownish	brunâtre	bräunlich	pardusco	Kofuji, Tesdoro	5
	medium grey	gris moyen	mittelgrau	gris medio	Zapribel, Tesazur	6
	dark grey	gris foncé	dunkelgrau	gris oscuro		7
	blue	bleue	blau	azul	Carmelita	8

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
29. (* (+)	Ovary: anthocyanin coloration	Ovaire: pigmentation anthocyanique	Fruchtknoten: Anthocyanfärbung	Ovario: coloración antociánica		
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Tesdoro	1
	present	présente	vorhanden	presente	Pealpech	9
30. (* (+)	Ovary: intensity of anthocyanin coloration	Ovaire: intensité de la pigmentation anthocyanique	Fruchtknoten: Intensität der Anthocyanfärbung	Ovario: intensidad de la coloración antociánica		
QN	weak	faible	gering	débil	Staprilan, Ivory, Stadicrem	3
	medium	moyenne	mittel	media	Tescow, Zaprijul,	5
	strong	forte	stark	fuerte	Tesazur, Prealpech	7

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

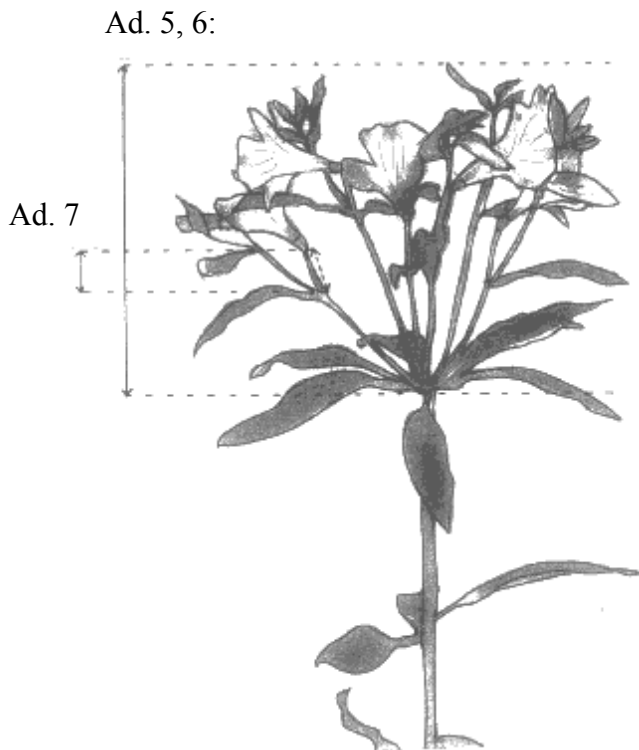
(a) Todas las observaciones en la flor deberán efectuarse en el momento de la dehiscencia de algunas de las anteras de una flor individual.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 5: Umbela: número de ramas

Ad. 6: Umbela: longitud de las ramas

Ad. 7: Flor: longitud del pedicelo



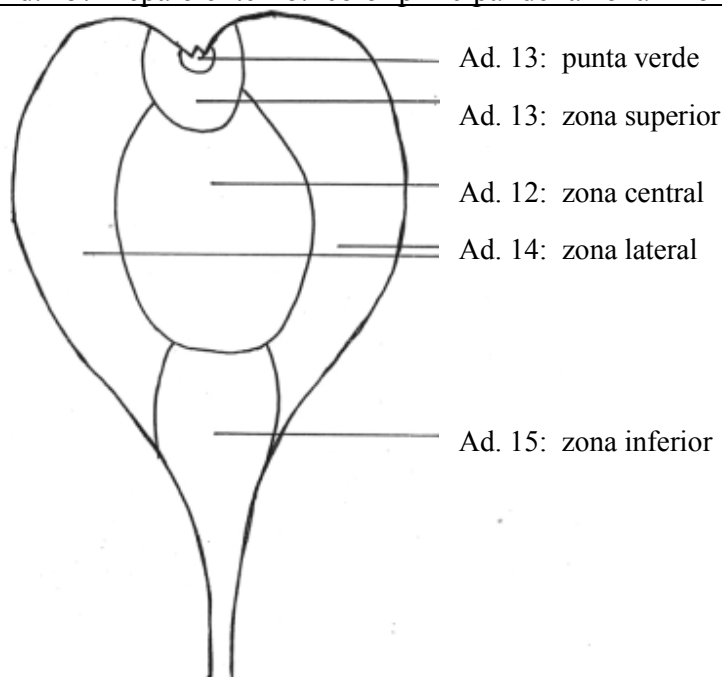
La observación se efectuará cuando se abra la primera flor en la rama de la umbela.

Ad. 12: Tépalos externos: color principal de la zona **central**

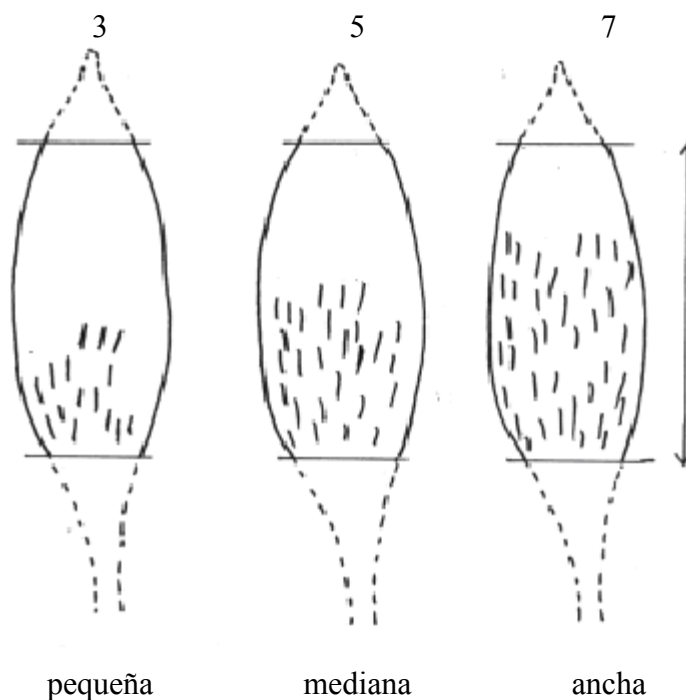
Ad. 13: Tépalos externos: color principal de la zona **superior** (excluida la punta verde)

Ad. 14: Tépalos externos: color principal de la zona **lateral**

Ad. 15: Tépalos externos: color principal de la zona **inferior**



Ad. 20: Tépalos laterales internos: tamaño de la zona con estrias del lado superior (excluidas la uña y la parte superior del limbo)



Ad. 29: Ovario: coloración antociánica

Ad. 30: Ovario: intensidad de la coloración antociánica

La antocianina deberá observarse en toda la superficie, incluida la nervadura.

9. Bibliografia

The Royal General Bulbgrowers' Association, 1991: International Checklist for Hyacinths and Miscellaneous Bulbs (International Register and Classified List of Hyacinths and other bulbous, cormous and tuberous plants). Koninklijke Algemeene Vereeniging voor Bloembollencultuur, Hillegom, NL

Grunert, Christian, 1980: Das Blumenzwiebelbuch. Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, DE

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Alstroemeria L."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Alstroemeria"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírvese mencionar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente conocido []
(sírvese mencionar la(s) variedad(es)
parental(es) conocidas)
- c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido
descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro []
(sírvese proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) Esquejes []
- b) Multiplicación *in vitro* []
- c) Otras (sírvese indicar el método) []

4.2.2 Semilla []

4.2.3 Otras []
(sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Planta: altura (1)		
pequeña	Zanspot, Koglow	3[]
mediana	Prealpech, Koanti	5[]
alta	Teswhite, Kofuji	7[]
5.2 Flor: color principal (8)		
blanco	Stamond, Teswhite	1[]
amarillo claro	Koanti	2[]
amarillo medio	Staprilan, Tespluto	3[]
verdoso	Kofuji	4[]
naranja	Little Moon	5[]
rojo anaranjado	Zapribel	6[]
rojo	Stasach, Staflam	7[]
rosa claro	Prealpech	8[]
rosa medio	Staprisis, Tescow	9[]
rosa purpúreo		10[]
púrpura rojizo	Tesamad	11[]
púrpura claro	Zapriko	12[]
púrpura medio	Zalsamot	13[]
púrpura oscuro	Napoli	14[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Flor: color principal</i>	<i>rosa claro</i>	<i>rosa medio</i>

Observaciones:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

7.3.1 Uso principal

- a) planta de jardín []
 - b) planta de maceta []
 - c) flor cortada []
 - d) otras []
- (sírvase dar detalles)

Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la disseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [] No []

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [] No []

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [] | No [] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [] | No [] |
| c) Cultivo de tejido | Sí [] | No [] |
| d) Otros factores | Sí [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]